

Dr. Lloyd Carr, Cantar de los Cantares, Conferencia 2

© 2024 Lloyd Carr y Ted Hildebrandt

Esta es la segunda conferencia del Dr. Lloyd Carr sobre el Cantar de los Cantares. Dr. Carr. Estábamos hablando hace un momento del canto en una interpretación natural, Cantar de los Cantares, no como alegoría, ni tipología, ni drama, sino simplemente como poesía, poesía de amor.

Y ahora quiero tomarme un tiempo para analizar esos dos elementos. Primero, qué significa decir que esto es poesía, y luego específicamente qué entendemos por poesía de amor y cómo este libro en particular se relaciona con la poesía de amor del antiguo Cercano Oriente de la cual tenemos algunos ejemplos. Hablaremos de eso durante los próximos minutos.

Primero, la canción es poesía. Un poema es una obra. La palabra griega misma significa algo construido o ensamblado.

Siempre me hacen reír las personas que vienen a una lectura de poesía y dicen, bueno, acabo de anotar esto en la parte posterior del sobre cuando entré esta noche. Mi reacción inmediata es que eso no es poesía. La poesía requiere algo de trabajo, algo de forma, algo de estructuración, cierta elección de palabras, modismos y formatos.

Ahora bien, cuando hablamos de poesía en el mundo antiguo, tenemos una variedad de cosas para elegir. Están, por supuesto, los poetas griegos, están los poetas latinos y luego, en la actualidad, los poetas contemporáneos, los clásicos y todo lo demás. Y cuando pensamos en poesía en inglés, tendemos a pensar en términos de una especie de verso libre, como gran parte de la poesía contemporánea, o estructuras más formalizadas donde tenemos ritmo y rima, ciertas secuencias de estrofas y ese tipo de cosas. de cosa.

Pero cuando hablamos de poesía bíblica y de la poesía del antiguo Cercano Oriente en general, tenemos una perspectiva un poco diferente. La idea clave o el método clave en la poesía antigua no es necesariamente la rima o el ritmo. Hay un poquito de eso, pero no mucho.

Más bien, el sello distintivo de la poesía bíblica en particular y de la poesía del antiguo Cercano Oriente en general es lo que se llama paralelismo. Eso significa que una declaración se repite o se agrega de cierta manera que da como resultado una repetición. Podríamos llamarlo rima de pensamiento en lugar de rima de palabra.

El Libro de los Salmos está lleno de este tipo de cosas. Hay varias categorías diferentes, sólo por mencionar dos o tres. Uno es el paralelismo normal estándar donde la segunda línea repite la idea o el pensamiento de la primera línea.

El segundo enfoque es cuando la segunda línea invierte la idea de la primera línea, el paralelismo antitético. O puede tener una situación en la que la segunda línea se suma a la primera línea y luego la tercera línea se suma a la segunda línea. Entonces, es una especie de movimiento escalonado, una línea a la vez.

O tienes un pasaje en particular, del que hablaremos con más detalle más adelante, una forma poética, un paralelismo, que se llama quiástico o en forma de cruz, donde tienes una declaración hecha, un segundo comentario sobre eso, y luego en la siguiente línea, el segundo comentario se recoge primero y luego la primera parte de la primera línea se comenta en la última mitad de la segunda línea. Entonces, la primera mitad de la primera línea y la segunda mitad de la segunda línea van juntas, y al contrario, la primera mitad de la segunda línea y la última mitad de la primera línea van juntas. Eso tiene forma de cruz.

Ahora volveremos a eso. Es un punto importante porque tiene mucho que decir sobre cómo entendemos el Cantar de los Cantares. Pero éstas son formas de expresar estas rimas de pensamiento.

Un par de ejemplos del Cantar de los Cantares. Capítulo 2, el verso octavo. La voz de mi amado, he aquí viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

Saltando sobre las montañas, saltando sobre las colinas. No dos ideas separadas, sino dos maneras de decir lo mismo. Y eso es paralelismo en el sentido pleno y normal de la palabra.

Otro ejemplo. Capítulo 2, versículo 6. Esto es un paralelismo, pero es un poco diferente. En éste, la segunda línea se suma a la primera.

Esta pobre joven está perdidamente enamorada del chico. ¡Oh, que su mano izquierda estuviera debajo de mi cabeza y su mano derecha me abrazara! No quiere tener ambas manos debajo de la cabeza.

Quiere uno alrededor de su espalda y otro debajo de su cabeza. Entonces, hay una adición a la idea aquí en este versículo. Y encontraremos muchos, muchos ejemplos de eso a través de este libro y en sus otros estudios en los Salmos y en muchos de los Profetas y otros tipos de cosas.

La característica estándar de la poesía hebrea es el paralelismo. Añadir o decir lo mismo de dos o tres formas diferentes. Ahora bien, específicamente el Cantar de los Cantares está en la categoría de lo que identificaríamos como poesía de amor.

Eso no es inusual. Cada nación tiene su poesía de amor, ya sea que se remonta a la antigua Mesopotamia, que veremos en uno o dos minutos, o hasta la que alguien acaba de terminar hace cinco minutos para su nueva novia. Amo la poesía.

Montones. Ahora, la diferencia es que algunas cosas son buenas y otras no. Te amo , te amo, sí, sí, sí.

Eso dice una cosa, pero ¿cómo te amo? Déjame contar las formas es una expresión mucho mejor de la poesía amorosa. Ahora bien, ¿a qué nos enfrentamos aquí? Bueno, tenemos muchos ejemplos de poesía amorosa del mundo antiguo. Varias colecciones, Mesopotamia, Egipto y algunos otros fragmentos de varios lugares.

Y tienen ciertos elementos con ellos. Veamos primero algo de la poesía amorosa mesopotámica. Ahora, un par de cosas sobre esto, y voy a leer algunas de ellas, en lugar de simplemente intentar citarlas.

Ciertamente, como dije, esto es común en muchos idiomas. Hay muchos paralelos, muchas diferencias, similitudes y diferencias en estos poemas de amor. Veámoslos primero, y luego regresaremos, veremos algunos de los elementos comunes y luego veremos algunas de las diferencias.

La poesía de amor babilónica y la mesopotámica, hay dos grupos. Hay un grupo primitivo que posiblemente se remonta al tercer milenio antes de Cristo, y luego otro que surge del primer milenio, más o menos en la época, tal vez un poco más tarde, que el Cantar de los Cantares de estos, Babilonia y Mesopotamia. Ahora bien, en la poesía mesopotámica y en la poesía babilónica hay colecciones de piezas individuales.

Cuando hablábamos sobre drama hace unos minutos, mencioné que hay una serie de instrucciones escénicas o instrucciones para los lectores sobre dónde se debe hacer esto y cómo se debe citar. Y la poesía amorosa de la antigua Mesopotamia contiene estos elementos. Pero lo importante en esta antigua poesía de amor babilónica y mesopotámica es que está relacionada con la adoración.

Es un ritual de fertilidad, un culto a la fertilidad. Ya sea que estemos mirando el material cananeo de Ugarit o de otros lugares, estemos mirando el material babilónico, estemos mirando el material sumerio anterior, el tema clave en todo esto es la relación entre el dios y la diosa, y la fertilidad que llega a la tierra cuando se cumple la relación matrimonial entre el dios y la diosa. Este es un tema común en todas las religiones de fertilidad del antiguo Cercano Oriente y, aparte de Israel, en todo el mundo antiguo.

Ahora, lo que eso significa es que la recreación del matrimonio sagrado entre el dios y la diosa se lleva a cabo anualmente entre el rey, el Nuzi y la suma sacerdotisa que es la encarnación de Inanna, la diosa. Entonces el rey y la diosa tienen una unión matrimonial, la unión sexual, como parte del culto ritual de forma regular en la comunidad. Lo mismo ocurre en el material posterior.

Tienes a Nuzi e Inanna en el primero, tienes a Baal y Anat en el culto cananeo, ese tipo de cosas suceden todo el tiempo. Y la poesía amorosa está ligada a esas relaciones específicas. Déjame darte un ejemplo.

En el material babilónico, el dios principal es Marduk, y su diosa es Ishtar, y también tiene una novia, su nombre es Zarpanitum, y aquí hay una relación que se explica de manera bastante explícita. Ahora déjame citar aquí. Esto se debe a la relación entre el rey Dumuzi y la diosa Inanna.

Ella se prepara para recibirlo en el templo, en el palacio, en la alcoba sagrada, y el poeta dice: recoge las piedras de las nalgas y se las pone en las nalgas. Inanna recoge las lápidas y se las pone en la cabeza. Recoge las piedras de lapislázuli y se las pone en la nuca.

Coge cintas de oro y se las pone en el pelo, en la cabeza. Coge los estrechos pendientes de oro y se los pone en las orejas. Recoge la dulce miel y se la pone en la cintura.

Coge alabastro brillante y se lo pone en el ano. Coge sauce negro y se lo pone en la vulva. Escoge sandalias ornamentadas y se las pone.

Y en el ombligo del cielo, la casa de Enlil, el templo, Dumuzi la encontró. Este es un poema de amor de este período, es muy explícito y está muy obviamente relacionado con el culto a la fertilidad. En la siguiente secuencia, Marduk, este es el relato babilónico, Marduk hablando con Ishtar, su arpanismo, esa es su consorte, la reina, la especie de novia de Ishtar aquí.

Entonces el Arpanismo está durmiendo en su celda, en su habitación. Pero tú eres mi pequeña niña plateada. Parece que las rubias también se divertían más en la antigua Babilonia.

Tú eres la madre, Ishtar de Babilonia, la hermosa, la reina de los babilonios. Eres la madre, una palma de Cornalina, la bella. Y aquí hay descripciones, hay estos poemas de amor que surgen de este tipo de cosas.

Ahora en Egipto tenemos algo similar. Hay una colección llamada Canciones del huerto, que son bastante breves y este es un pequeño ejemplo. La granada dice como sus dientes son mis semillas, como sus pechos mi fruto.

Aquí está el poema, el poema del granado hablando, identificándose con la niña del poema. Ideas muy comunes, tanto de Egipto como de Mesopotamia. Permítanme darles un par de ejemplos más de la literatura egipcia y la forma en que algunos de estos se relacionan con el Cantar de los Cantares.

Primero, en el capítulo 1, versículo 10 de la canción, vemos esto, bueno, en realidad comenzando en el versículo 9. Te comparo, amada mía, con una yegua de los carros de Faraón. Tus mejillas están adornadas con adornos, tu cuello con collares de joyas. Os haremos adornos de oro tachonados de plata.

Ése es un pequeño pasaje interesante. Uno de los poemas egipcios, es del llamado ciclo de poemas de Chester Beatty, este es el número 39 de esta colección. La mujer está hablando con su amante.

Por favor, ven rápido a la dama amada como el corcel del rey, la elección entre mil de todas las manadas, la más destacada de los establos. Se distingue de los demás en su alimentación y su amo conoce su puerta. Tan pronto como escucha el chasquido del látigo, no se detiene.

No hay capitán en el territorio que pueda adelantarse, pero bueno la amada sabe que no puede alejarse mucho de ella. Eres como una yegua entre los carros del faraón, lo último en atractivo sexual. Ahora, las yeguas nunca tiraban de los carros, esos eran tirados por los sementales.

Una de las cosas que el enemigo aprendió a hacer para desbaratar las cargas de los carros fue soltar una yegua en celo entre los sementales. Eso causó todo tipo de problemas. Bueno, la chica de Cantares de los Cantares lo sabía.

Otro ejemplo, es el capítulo dos, versículo doce. Aparecen las flores en la tierra, ha llegado la hora del canto, y la voz de la tórtola se oye en nuestra tierra. El invierno ya pasó y la lluvia se acabó.

La higuera da sus higos, las vides florecen y exudan fragancia. Levántate, amor mío, bella mía, vente, oh paloma mía, vente. Uno de los poemas de amor egipcios, este está en esa colección temprana que mencioné, lea solo una parte.

Habla la voz de la tórtola. La voz de la tórtola se escucha en nuestra tierra. La voz de la tórtola habla, dice, despunta el día, ¿hacia dónde vas? Deja al pajarito, debes, así me regañas.

Encontré a mi amante en su cama y mi corazón fue arrastrado al exceso. Dijimos que nunca estaré lejos de ti mientras mi mano esté en la tuya y que pasearé contigo por

cada lugar favorito. Me coloca como la primera de las chicas, no me rompe el corazón.

Pero ahí está la poesía de amor y esta idea de aquí, este comentario sobre el canto de la tórtola. Otro ejemplo, en el capítulo seis. Comenzando en el versículo octavo, leemos parte de esto antes.

Hay sesenta reinas y ochenta concubinas, doncellas sin número. Mi paloma, mi perfecta, es la única, la amada de su madre, perfecta para la que la parió. De nuevo, en la poesía amorosa egipcia.

Mi paloma, mi perfecta, es la única. Uno, la dama amada sin duplicado, más perfecta que el mundo. Ella es como la estrella en ascenso al comienzo de un año auspicioso.

Ella cuya excelencia brilla, cuyo cuerpo resplandece, gloriosos sus ojos cuando mira, dulces sus labios cuando conversa. Ella no dice una palabra demasiado. El cuello alto, los pezones relucientes, un verdadero lapislázuli, el pelo, los brazos más finos que el oro, los dedos como flores de loto desplegándose.

Sus nalgas caen cuando su cintura está apretada. Sus piernas revelan su perfección. Sus pasos son suplicantes cuando camina sobre la tierra.

Ella toma mi corazón en su abrazo. Ella vuelve la cabeza de cada hombre. Todos quedan cautivados al verla.

Todos los que la abrazan se alegran, porque se ha convertido en la amante más exitosa. Cuando ella aparece, cualquiera puede ver que no hay ninguna como esa." Esta es una canción sobre una de las diosas, pero la idea está ahí. Es una canción de amor.

Tenemos ejemplos de eso en Babilonia, Mesopotamia, Egipto, Canaán, por todas partes. Es un tema común en la poesía amorosa. ¿Cuáles son algunos de los elementos de la poesía amorosa? ¿Los Cantares de Salomón los comparte? Sí, en realidad lo hay.

Una de las cosas más interesantes, y esto se refleja en todos los ejemplos que tenemos. Las canciones son discursos, el hombre y la mujer. Lo fascinante de esto es que en todos los ejemplos que tenemos hasta ahora, la mujer dice el doble de líneas que el hombre.

Babilonia, Egipto, Mesopotamia, Canaán, Cantares de Salomón. El patrón es consistente. El doble de líneas para la mujer que para el hombre.

Eso es más que una simple casualidad. Puede que lo escuches una o dos veces, pero cuando aparece en toda la literatura, parece que se trata de un patrón y la canción se ajusta a ese patrón. Un par de cosas más.

Algunos de los elementos comunes. Muy común es lo que llamamos declaraciones yo-tú. Si le hablan del amante a otra persona, dirán él o ella o mi amado o mi amante en tercera persona.

Pero cuando hablan entre sí, siempre es en la relación yo-tú. Eso no significa mucho para nosotros en inglés porque no tenemos una forma singular para la segunda persona. Soy yo, tú, él.

Nosotros vosotros ellos. Pero si, por ejemplo, hablas alemán, francés, latín o muchos otros idiomas, hay una forma separada en la segunda persona del singular. Por ejemplo, en francés es je para mí, tu para ti.

Pero si estás tú en un grupo, es vous , no tú. Usas esa forma singular tu sólo en relaciones familiares o muy cercanas, nunca con un superior o nunca con un extraño. Y en el hebreo y en las traducciones aquí, en la canción y en el material egipcio y la literatura mesopotámica, siempre está en esta forma singular.

Tú, tu , si fuera francés, esta expresión de relación íntima personal, la forma Yo-Tú. Esto es común en toda la literatura. Un segundo elemento que aparece con frecuencia aquí en la literatura es la idea de la alegría y la emoción que los amantes anticipan o comparten.

Una vez más, esto se encuentra en toda la literatura. Ponme como sello en tu corazón, como sello en tus brazos. El amor es tan fuerte como la muerte.

La emoción de esa relación. ¡Oh, si fueras para mí como un hermano que amamantó del pecho de mi madre! Si te encontrara afuera, te besaría.

Nadie me despreciaría. Ese anhelo de intimidad, alegría y emoción. Y junto a eso, está el problema de algún tipo de obstáculo o algo que se interpone en el camino.

El amor nunca es fluido. En este caso, en Cantares de los Cantares, esta joven tiene algunos hermanos. Capítulo 1. Mis hermanos estaban enojados conmigo.

Me pusieron guarda de la viña, pero mi propia viña no la he guardado. No queremos que nuestra hermana pequeña se meta en problemas contigo. Capítulo 8, versículo 8. Tenemos una hermana pequeña.

Ella aún no ha crecido. ¿Qué haremos por ella cuando hablen de ella? Si ella es un muro, construiremos sobre sus almenas de plata. Si es puerta, la cerraremos con tablas de cedro.

Cualquier cosa para mantenerla alejada de este tipo que se acerca. A veces es el clima. Hay un pequeño poema muy interesante en lo egipcio.

Él está describiendo, el hombre está describiendo su intención de ir a encontrarse con la mujer. Está al otro lado del río Nilo. Él va a nadar el Nilo para llegar a ella.

Los cocodrilos serán como ratones para mí porque quiero estar contigo. Esa idea también está ahí. Conoces esa vieja historia de un joven que llamó a su novia y le dijo cuánto la amaba.

Pasaría por infiernos y aguas altas para estar con ella. Luego dijo, si llueve esta noche, no terminaré. Bueno, eso no se encuentra en estas cosas.

Existe esa alegría y emoción, la anticipación de la unión y el tiempo juntos, pero siempre hay objeciones y obstrucciones en el camino. Pero en la poesía amorosa, se dejan de lado y se llega a la consumación en algún momento. Esa alegría y emoción es parte de ello.

Otro elemento común en la poesía amorosa son lo que podríamos llamar descripciones físicas. Esto no está en el Cantar de los Cantares, sino en el primer libro de la Biblia, el libro del Génesis, capítulo 2, cuando Adán es creado y Dios no encuentra ninguna pareja adecuada para él, lo pone a dormir. y toma una costilla de Adán, verso 21. Y verso 22, de la costilla que había tomado, hizo una mujer y la trajo al hombre.

Y luego el versículo 23, me parece interesante que las primeras palabras registradas de la especie humana en las Escrituras, ahora Adán nombró a los animales, no sabemos cómo los nombró porque no tenemos esas palabras, pero las primeras registradas Las palabras del hombre están aquí en el versículo 23. Y es un poema de amor. Esto, por fin, es hueso de mis huesos, carne de mi carne.

Ella será llamada mujer porque del hombre fue tomada. Verás, allá en el Jardín del Edén, Dios sabía que el amor era una parte importante de las relaciones. Y cuando Adán despertó, salió de esa anestesia inducida por Dios y vio esa hermosa criatura parada a su lado, vaya, por fin, hueso de mis huesos, carne de mi carne.

Ahora bien, ese es un buen comienzo, no muy elaborado, pero es un buen comienzo. Y cuando nos adentramos en el Cantar de los Cantares y también en otra literatura, obtenemos descripciones muy precisas de la belleza física de los personajes. Por

ejemplo, en el capítulo 4 del Cantar, he aquí que eres hermosa, amor mío, he aquí que eres hermosa.

Tus ojos son palomas detrás de tu velo. Tu cabello es como un rebaño de cabras que descienden por las laderas de Galaad. Esas largas cabras de pelo negro que bajan parecen tener el pelo ondeando mientras se mueve.

La siguiente imagen es un poco extraña, pero escúchala por un momento. Tus dientes son como rebaño de ovejas trasquiladas que han subido del lavadero. Todos tienen gemelos y ninguno de ellos está desconsolado.

Un pequeño problema de traducción, llegaremos a eso un poco más adelante, pero nuevamente, es una descripción de la niña. Versículo 5, tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de gacela que pastan entre lirios. Versículo 7, toda tu eres hermosa, mi amor, no hay defecto en ti.

Ven conmigo del Líbano, esposa mía, ven conmigo. Versículo 10, cuán dulce es tu amor, hermana mía, esposa mía, cuánto mejor es tu amor que el vino y el olor de tus aceites que cualquier especia. Tus labios destilan néctar, novia mía, miel y leche hay bajo tu lengua.

El olor de tus vestidos es como el olor del Líbano. Descripciones bastante precisas. Capítulo 5, dije antes que la niña habla el doble que el hombre en estos poemas, y aquí hay un ejemplo de ello.

Versículo 10 del capítulo 5, mi amado es todo radiante y rubicundo, distinguido entre diez mil. Su cabeza es de oro fino, sus cabellos ondulados, negros como un cuervo. Sus ojos son como palomas junto a manantiales de agua, bañados en leche, bien colocados.

Sus mejillas son como lechos de especias que desprenden fragancia. Sus labios son lirios que destilan mirra líquida. Sus brazos son redondos de oro, engastados con joyas.

Su cuerpo es una obra de marfil, incrustada de zafiros. Sus piernas son columnas de alabastro, asentadas sobre bases de oro. Su apariencia es como el Líbano, escogido como los cedros.

Su discurso es muy dulce, es totalmente deseable. Ésta es mi amada, ésta es mi amiga, oh hijas de Jerusalén. Ella es bastante explícita allí.

Tenemos otro ejemplo de esto, el capítulo 7, y esta es una descripción de la joven. ¡Cuán agradables son tus pies en las sandalias, oh doncella real! Tus muslos redondeados son como joyas, obra de una mano maestra.

Tu ombligo es un cuenco redondeado al que nunca le falta vino mezclado. Tu vientre es un montón de trigo, rodeado de lirios. Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de gacela.

Tu cuello es como una torre de marfil. Tus ojos como estanques en Hesbón, junto a la puerta de Beit Rabim . Tu nariz es como una torre del Líbano que domina Damasco.

Tu cabeza te corona como el caramelo, y tus mechones sueltos son como la púrpura. Un rey está cautivo entre las trenzas. ¡Qué bella y agradable eres, oh amada, doncella deliciosa!

Muy, muy explícito. Estos son los tipos de descripciones que tenemos, descripciones físicas, en las historias aquí en la poesía de amor en Cantares de los Cantares y en otros lugares. Otro elemento aquí es la descripción de la intimidad física entre el hombre y la mujer.

A veces se describe muy específicamente como dormitorio. Versículo 2 del capítulo 8. Si te encontrara afuera, te besaría, y nadie me despreciaría. Yo os conduciría y os llevaría a la casa de mi madre, a la cámara de la que me concibió, al dormitorio.

Yo os daría a beber vino especiado y jugo de granadas. Luego continúa describiendo esa relación. Versículo 11 del capítulo 6. Bajé al huerto de nogales para mirar las flores del valle, para ver si las vides habían florecido, si los granados estaban en flor.

Antes de darme cuenta, mi imaginación me colocó en el carro junto a mi príncipe, el jardín. En la poesía amorosa egipcia, hay una serie de referencias a lugares apartados a lo largo del río donde los amantes pueden esconderse y no ser encontrados. Este, nuevamente, es un tema común, ya sea que lo obtengamos de Mesopotamia, de Egipto o de la canción.

Otra serie de ideas comunes a la literatura es el énfasis en mirar al amado, ver a la persona, describirla y escuchar la voz. Hay uno en los poemas egipcios donde la mujer escucha la voz de su amante más allá del pantano cuando él se acerca a ella. Tenemos ese tipo de cosas aquí.

Escuché a mi amado en las montañas. Hay varios de ese tipo de cosas. Hay mucho contacto físico, besos, caricias, caricias.

El comentario allí, su mano izquierda debajo de mi cabeza, su mano derecha abrazándome, es más que simplemente rodearme con su brazo. Es una caricia física íntima real entre sí como parte de la descripción. Es bastante explícito y bastante obvio.

En última instancia, la unión sexual entre los amantes se explica muy, muy claramente. En la canción, volveremos a esto en unos minutos cuando hablemos de la estructura del libro, en los versículos 16 del capítulo 4 al capítulo 5, versículo 1, Despierta, oh viento del norte, y ven, oh viento del sur. , sopla sobre mi jardín. Deja que su fragancia se extienda al extranjero.

Que mi amado venga a su huerto y coma de sus frutos más selectos. Vengo a mi jardín, mi hermana, mi novia. Recojo mi mirra con mi especia.

Como mi panal con mi miel. Bebo mi vino con mi leche. Comed, amigos, y bebed.

Beban profundamente, oh amantes, al hacer el amor está la idea allí. La última frase podría traducirse como una dirección a ellos, oh amantes, o beber profundamente en vuestra relación amorosa. El texto puede ir en cualquier dirección.

Entonces, esta es la consumación de la relación. Y lo encontramos no sólo aquí en la poesía mesopotámica, sino que lo encontramos expresado con bastante claridad, y también en varios poemas egipcios. Esta es la mujer que habla: Toma mi pecho, para ti su don rebosa.

En verdad, es mejor un día en tus brazos que cien mil en cualquier otro lugar de la tierra. Y ese tipo de ideas están ahí. Este pequeño y lindo poema no está directamente relacionado, pero tiene algo de idea.

Es el hombre que habla, me acostaré dentro y haré como si estuviera enfermo. Mis vecinos vendrán de visita y con ellos mi niña. Ella sacará a los médicos, ella sabe cómo curar mi dolor.

Ese tipo de ideas se encuentran en la poesía de amor, en el Cantar de los Cantares y en otros también. Ahora un tercero, o qué estamos haciendo hasta ahora, unos seis o siete supongo, sea lo que sea, otro tema común que recorre la poesía amorosa. Mesopotamia, cananea, egipcia, babilónica, bíblica.

Y ese es el uso de términos familiares para describir la relación. Ven a mí hermana mía, novia mía. Hermana, ella no es su hermana, es su novia, su novia, su futura esposa en este caso.

Hay referencias a mi hermano. Lo encuentras en la poesía egipcia y también en otros lugares. Déjame conseguir uno aquí para nosotros.

Número 12. Debo apartarme del hermano, y mientras anhelo tu amor, mi corazón se detiene dentro de mí. Hermano mío, amado mío, mi corazón persigue tu amor.

Me propuse y el hermano vino a mí. Eres la única preocupación para mí, hermano mío. Mi corazón recuerda bien tu amor.

Me peinaron la mitad de la sien. Vine corriendo a verte y olvidé terminarme el pelo. Y tenemos ese tipo de cosas de un lado a otro.

Hermano, amante. Hermana, novia. Otro tema que aparece con frecuencia, y esto da cierto apoyo a la idea de que esta canción es sobre el rey Salomón porque tenemos referencias en ellas al rey y la reina.

El rey Salomón con la corona con la que lo coronó su madre. La que va vestida como la reina que viene el día de la boda. Hay referencias aquí.

Versículo 12 del capítulo 6. Antes de que me diera cuenta de mi fantasía, ponme en un carro al lado de mi príncipe. Estos son, nuevamente, términos comunes en la literatura y tanto en la poesía de amor del mundo antiguo como en el material bíblico. Esa referencia en el capítulo 6 del Cantar de los Cantares, verso 12.

Un par de referencias que se acercan bastante a eso. Cuando me propongo hacia la puerta exterior, el hermano viene a mí. Puse mis ojos en el camino, mi oído escuchando para poder tender una emboscada a Mehi .

Mehi es un debate sobre si fue un príncipe real o si fue simplemente una especie de príncipe ficticio que inspiró estas canciones. Puede ser un seudónimo para ocultar la identidad de quien sea. Pero ella se dispone a tenderle una emboscada.

Mi única preocupación es el amor de mi hermano por él. Mi corazón no guardará silencio. He enviado al mensajero y él me llevará hasta él.

Hay otra referencia al Príncipe Mehi en estos poemas. Es el número 33. Mehi en este es un personaje negativo.

Mi corazón se propuso ver su belleza mientras estaba sentado en su casa. Encontré a Mehi en su carro en el camino con su corpulento grupo. No sé cómo alejarme de su presencia.

¿Paso junto a él de paseo? El río es un camino porque no tengo lugar para mis pies. Que tonta eres, corazón mío. ¿Por qué pasarías por Mehi ? Si paso a su lado tendré que contarle mis problemas.

Mira, soy tuyo, le diré. Y gritaré mi nombre. Pero me pasará al harén con el primer hombre de su tropa.

No es muy consistente. Ella lo ama, pero no puede llegar a ninguna parte con él. Ese tipo de problemas.

Ahora, la idea aquí del príncipe o el rey o la princesa o la reina ha hecho que algunas personas piensen que, sí, esto realmente era una princesa y una reina y el rey Salomón. Pero la evidencia de la literatura es que hermana, hermano, príncipe, princesa, reina y rey son sólo formas estándar que se utilizan en la literatura. La mujer en la poesía egipcia quiere ser tratada como su hermana, como aquí en el Cantar de los Cantares.

Si fueras mi hermano, podría besarte en la calle y nadie se sorprendería. No lo eres, así que no puedo, pero me gustaría hacerlo. Tenemos eso una y otra vez.

Hermano hermana. El rey y la reina, lo mismo. Motivo común, ideas comunes.

Ahora bien, existen todos estos elementos que se encuentran en la literatura, pero hay algunas diferencias muy interesantes entre el Cantar de los Cantares y el resto de la poesía amorosa del antiguo Cercano Oriente. Dije hace un tiempo que la poesía amorosa mesopotámica, cananea, egipcia y babilónica está relacionada con el culto. Tiene que ver con la religión y con el culto.

Está centrado en Dios o centrado en Dios. Cantares de Salomón no contiene nada de eso. Una de las razones por las que creo que esto no puede ser una alegoría, hablando del amor de Dios por Israel o del amor de Cristo por la iglesia, es que ninguna literatura, ningún vocabulario, ninguna de las palabras de Dios o las palabras de culto aparecen en la canción.

Ni una sola de las palabras religiosas normales del resto del Antiguo Testamento aparece aquí. La única posibilidad, y esto está justo al borde de la posibilidad, está en el capítulo 8, versículo 6. El texto dice: "...ponme como sello a tu corazón, como sello a tu brazo, porque como el amor es como fuertes como la muerte, los celos son crueles como la tumba, sus destellos son destellos de fuego, una llama vehemente." Varias de las versiones traducen esa última parte de esa línea como una llama de Yahvé. Ahora, el problema es que el nombre de Yahweh no aparece en el texto.

Hay una abreviatura, Yah, que es la primera mitad de Yahweh, que a veces se usa como el nombre de Dios en el Antiguo Testamento. Algunos comentaristas han sugerido que se trata de un destello de fuego de Dios. Pero el término se utiliza simplemente como superlativo.

Es una llama poderosa o una llama vehemente, una llama que vendría de Dios, pero Dios no se identifica específicamente en este contexto. Esa es la única referencia en el Cantar de los Cantares a cualquiera de las palabras religiosas. No encontrarás ninguno de ellos en el libro.

Eso me sorprendió bastante cuando estaba trabajando en el comentario para escribir el comentario de este libro, revisando el léxico hebreo e identificando todas las palabras y sus referencias en el Cantar de los Cantares. Llegué a la mitad de la lista y me di cuenta: ¿me he perdido algo? Ninguna de estas palabras religiosas apareció, así que volví y verifiqué dos veces, y efectivamente, no había ni una sola allí. Esto es, si se me permite decirlo sin parecer irreligioso, este es un libro puramente secular.

Las actividades de Dios en el sentido cultural simplemente no aparecen. Simplemente no están ahí. Ésa es una de las distinciones muy claras entre este libro y el resto de la poesía amorosa del antiguo Cercano Oriente.

Hay otro elemento que encuentro algo fascinante. Gran parte del resto de la literatura está relacionada con la caza, la persecución de animales salvajes para capturarlos o matarlos. Por ejemplo, en la poesía de amor egipcia, acércate rápidamente a la dama amada como una gacela corriendo en el desierto.

Sus pies están heridos. Sus miembros están agotados. El miedo penetra en su cuerpo.

Los cazadores lo persiguen. Los perros están con ellos. No pueden ver a causa del polvo.

Ve su lugar de descanso como un espejismo. Toma un canal como camino. Antes de haber besado tu mano cuatro veces, habrás llegado a su escondite mientras persigues a tu amada.

Es la diosa dorada quien la ha reservado para ti, amigo. Este es sólo un ejemplo de muchos de estos tipos de motivos de caza. Ahora bien, en el antiguo Israel, la caza no era parte de la cultura.

No encontramos ninguna referencia a ello en el material bíblico. Hay otras personas que cazan, pero nunca se considera una de las grandes cosas que hacen el rey o los hombres poderosos. Había demasiado respeto por la vida en Israel.

Si el león vino tras tus ovejas, mataste al león. Si el oso los persiguió o los lobos los persiguieron, los matasteis. Pero no cazabas por deporte.

La vida era demasiado valiosa, incluso la vida animal. Así que no encontramos el motivo de la caza en el Cantar de los Cantares como lo encontramos en otras poesías sobre la naturaleza. Un tercer elemento que se distingue aquí es que en la literatura de otras partes del antiguo Cercano Oriente hay una confusión entre Dios y la naturaleza.

Todo el ritual de fertilidad se basa en esa situación. La naturaleza no producirá. Los animales no producirán crías.

Las cosechas no crecerán a menos que nosotros, como Dios y diosa, sacerdotisa y rey, o sacerdote y sacerdotisa, o lo que sea, a menos que tengamos esta unión sexual física, no habrá fertilidad en la tierra porque los dioses y la tierra, la creación, son uno y lo mismo. En el material bíblico existe ese gran abismo entre Dios y la criatura. La naturaleza es la creación de Dios.

No es Dios. Y en Cantares de Salomón esa distinción se mantiene clara. La naturaleza es buena.

La naturaleza está ahí. La naturaleza es importante. La naturaleza es lo que somos.

Pero no somos Dios. Y eso es claramente bíblico cuando se confunde con la otra literatura. Otra serie de referencias, esto es algo menor, pero es de interés.

En el material bíblico hay una serie de referencias a la viña, al vino, a la bebida, a la emoción y el gozo que conlleva esa celebración. En la literatura no bíblica hay varias referencias al vino, pero también hay muchas referencias a la elaboración de cerveza. Ahora bien, no estoy seguro, pero no he podido encontrar ninguna referencia en el material bíblico o extrabíblico a la elaboración de cerveza en el antiguo Israel.

Supongo que el grano era demasiado valioso para gastarlo en cerveza. Tenía que usarse como alimento. Muchas uvas para poder hacer vino.

Y encontramos esa referencia aquí, pero no encontramos referencias en el material bíblico a la elaboración de cerveza. De nuevo, una distinción muy interesante. Y finalmente, en cuanto a estas distinciones, una de las cosas que me parece muy, muy clara es que en el registro bíblico, Cantares de Salomón, hay un sentido de compromiso.

Existe la unidad de este hombre y esta mujer. Aquí no hay rastro de infidelidad. No hay rastro de que las cosas hayan desaparecido o de que la relación se haya deteriorado.

Oh, tienes algunos altibajos en la historia. Volveremos a eso la próxima vez que vengamos por aquí. Pero en la canción no hay ningún sentido de que esta relación vaya a desmoronarse.

Esto se encuentra en la literatura de otras partes del antiguo Cercano Oriente. En la literatura no bíblica hay un sentido de fidelidad, pero no es realmente sólido. Si viene alguien más, bueno, tal vez cambiemos.

Eso no lo encontramos aquí. Otra cosa que falta en esta poesía de amor, y particularmente en el material bíblico, es que aquí no hay nada que hable sobre la familia y la crianza de los hijos. Ciertamente existe el encuentro sexual, pero no se desarrolla en una relación familiar.

No hay nada aquí que sugiera envejecer juntos o simplemente envejecer con el recuerdo de un cónyuge perdido. Esta es una pieza cohesiva que se centra en la unidad de esta relación. Las otras cosas las encontramos en la otra literatura.

No lo encontramos aquí en el Cantar de los Cantares. Ahora, una última cosa en esta sección. Algo sobre el vocabulario del canto bíblico.

Nuevamente tendré que referirme a algunas notas detalladas porque esto se vuelve un poco complicado. Canción de Salomón es un libro relativamente corto. Volveremos a algunas de las implicaciones de esto más adelante.

Incluyendo el título, versículo 1, el Cantar de los Cantares, que es de Salomón, solo hay 117 versos en el cántico. Entonces tenemos 116 más el título. El título, como dije antes, está apartado.

Ahora, en este libro, 117 versículos, hay 470 palabras diferentes, diferentes palabras hebreas. Vienen en diferentes formas, por supuesto, pero las raíces son 470. Ahora, inmediatamente tenemos un problema porque esos 470, el 10%, 47 de ellos, aparecen solo una vez en la literatura.

No hay ningún otro lugar en la literatura antigua, en la literatura hebrea, donde aparecen estas palabras. 47 de ellos. Eso es el 10% del vocabulario.

No tenemos una idea real de lo que significa. Podemos hacer una suposición, pero no podemos estar seguros. Hay otras 51 palabras que aparecen menos de cinco veces.

Y muchos de ellos ocurren cuatro o cinco veces, pero ocurren en contextos idénticos. Entonces, no tenemos forma de verificar lo que significan porque bien podríamos escucharlo una vez, cinco veces y decir exactamente lo mismo. Simplemente no lo sabemos.

Hay otros 45 que aparecen entre seis y diez veces en toda la literatura, no sólo en la canción, sino en toda la literatura. Y hay otros 27 que aparecen menos de 20 veces en todo el Antiguo Testamento. Ahora bien, no soy muy bueno en aritmética, pero creo que tenemos cerca de 200 palabras aquí que aparecen menos de 20 veces en todo el Antiguo Testamento.

Y más de 100 de ellos ocurren menos de cinco veces. Eso nos pone en un pequeño problema. Como estas palabras no son muy comunes, no siempre podemos estar seguros de su significado.

Ahora, eso se agrava en el Cantar de los Cantares. Dije que tenemos 117 versos, incluida la línea del título. De esos 117, 99 tienen una o más de estas palabras inusuales.

Entonces, solo 18 versos de la canción tienen palabras que son comunes. Eso nos plantea un pequeño problema de interpretación. 50 versículos tienen palabras que no se usan fuera del Cantar de los Cantares.

Otros 12 tienen palabras que se utilizan menos de tres veces. Y todo eso se reduce a que hay muchos versículos aquí de los que no podemos estar seguros de lo que significan exactamente. Entendemos el sentido.

Obtenemos un amplio entendimiento. Pero cuando se trata de los detalles precisos del texto, más de la mitad de las veces, el 97% de las veces, tenemos que decir: Hmm , esta es una buena suposición, pero realmente no puedo estar seguro. Y eso lo hace muy difícil para los comentaristas.

A los comentaristas no les gusta que los pillen sin poder decir exactamente lo que dicen. Pero en la canción no puedes. Acércate y da algunas ideas, pero eso es lo mejor que podemos hacer.

Un poco más adelante, veremos varios pasajes y veremos algunos de estos textos problemáticos, cuáles son las opciones y por qué se hacen ciertas sugerencias sobre lo que significa ese versículo en particular. Ahora, vocabulario. Muchas palabras inusuales en la canción.

Algunas otras cosas. La canción, el Cantar de los Cantares, como el resto de la literatura, está cargada de vocabulario común de poesía amorosa. Ahora bien, ¿qué queremos decir con eso? Bueno, entre otras cosas, estamos viendo el material egipcio, mesopotámico, babilónico y bíblico.

Hay ciertos grupos comunes de palabras que aparecen. Por ejemplo, apodos, el zorro, la gacela, la amada, la hermana, la novia, el rey, la reina. Estos son nombres comunes y se encuentran entre ellos.

La canción también los tiene. Pero hay otras cosas específicas que son de interés en esta literatura de poesía amorosa. Hay nombres de animales.

La gacela, el zorro, la paloma, la tórtola. Ese tipo de cosas en la literatura. En la literatura de Babilonia y Egipto tenemos animales egipcios y babilónicos.

En la canción tenemos animales de Palestina. Son genéricos en el sentido de que son nombres de animales, pero son específicos de un sitio o de una localidad. Ese tipo de cosas.

Lo mismo ocurre con las plantas o las flores. En la literatura egipcia y babilónica se encuentran referencias a la caña de papiro o la flor de loto. En el material bíblico se encuentran referencias a la rosa de Sarón, un término bíblico.

Obtienes, nuevamente, nombres de plantas, pero son nombres locales. Lo mismo ocurre con la colección de joyas, de especias, de árboles. Hablas de los cedros del Líbano en el material bíblico.

No encuentras esas frases en la poesía de amor no bíblica. Existe un vocabulario común como este, pero no tiene un sabor universal. Tiene un sabor local.

Y, por supuesto, eso es exactamente lo que esperarías. Los poetas del amor usan lo que tienen a mano. Entonces, si estás en Egipto, usas lo que hay en Egipto.

Plantas de papiro, cocodrilos y marismas. En Babilonia se habla del río y de las plantas que hay allí. En Israel se habla del desierto.

Hablas de las montañas. Hablas de los manantiales de En-Gedi. Cosas locales que marcan el vocabulario de los poemas.

Otro elemento en el vocabulario es un gran número, y esto, nuevamente, es generalizado, no solo en el material bíblico, es lo que llamamos doble sentido, palabras que tienen doble significado. Mi hermana, mi novia. Bueno, tal vez ella sea mi novia.

Ella es ciertamente mi novia. Ella va a ser mi novia, pero existe esa relación. Hay varias referencias aquí.

Miramos un par de ellos en el capítulo séptimo, donde se describe sus muslos redondeados como joyas, obra de una mano maestra, su ombligo como un cuenco redondeado. ¿Qué está describiendo exactamente allí? Bueno, veremos eso un poco más adelante, pero es bastante explícito y bastante específico. Y el significado aquí no está oculto, sino disfrazado.

Y tenemos varios de estos casos por aquí. Hay referencias a meter la mano en el agujero de la puerta. Doble significado en todas esas palabras.

Volveremos a ellos a medida que avancemos en ello. Y luego hay tres palabras en hebreo que se usan para la palabra conocer. Y ocurren aquí, y permítanme

resumirlos específicamente, tal como aparecen tanto en la canción como en parte de la otra literatura.

Existe la palabra conocer, es decir tener discernimiento, comprender. Y la canción hace que la chica intente que otras personas comprendan lo que quiere decir sobre su amante, que sepan lo que quiere decir. Esa es la idea en algunos de ellos.

Otro término que se utiliza con frecuencia es el término reconocer o mirar. Bastante común en el Antiguo Testamento y aparece en el cántico. Mira a mi amado, fija tus ojos en él, o en mi amada, en ella.

Esa palabra nunca se usa para la relación sexual en el Antiguo Testamento. La tercera palabra es yada, que significa conocimiento adquirido por los sentidos o por la experiencia. Saber es experimentar.

Y ese se usa específicamente para una relación sexual. Y la canción usa eso dos veces en este libro. En el capítulo 1, versículo 7, dime a quién ama mi alma, dónde apacientas tu rebaño, dónde lo haces descansar al mediodía.

¿Por qué habría de ser como aquel que deambula junto a los rebaños de tus compañeros? Déjame saber, dime dónde se llevará a cabo esto. Es muy evidente que esta palabra tiene un doble significado . Luego, finalmente, en esta sección, el uso de la palabra amor en el Antiguo Testamento.

Probablemente hayas escuchado que entre los griegos tenían tres palabras diferentes, en realidad cuatro. La palabra ágape, que significa el amor piadoso, ese amor elevado del que hablamos. La palabra phileo , que significa especie de amor fraternal, la ciudad del amor fraternal, Filadelfia.

Y la palabra eros, que suele tener connotaciones sexuales. Lo erótico sería una especie de cuarto término. La mirada de las estrellas ocurre en la Septuaginta pero no en el Nuevo Testamento.

Pero estas palabras tienen implicaciones diferentes y connotaciones diferentes. Desafortunadamente, en hebreo solo hay una, la palabra ahav . Y se usa para los tres.

De hecho, si nos fijamos en la traducción griega del Antiguo Testamento, la misma palabra hebrea se traduce por las cuatro palabras griegas. Entonces, en hebreo, no hay distinción entre amor erótico, amor fraternal o amor sexual, en términos de vocabulario. Ciertamente existen diferencias en el significado real y en su ejecución, pero el vocabulario está ahí.

Y entonces, cuando veamos aparecer la palabra amor en el Antiguo Testamento, debemos detenernos y preguntarnos: ¿qué énfasis en particular está tratando de llamar nuestra atención el autor? Y nuevamente, esto se remonta al problema del vocabulario. Depende de cómo interpretas, de cómo entiendes el contexto y el vocabulario que lo rodea. Entonces, el problema del vocabulario es muy crítico para comprender la enseñanza del Cantar de los Cantares.

Hay un par más. Llegaremos a ellos en la próxima ronda. Esta fue la segunda de cuatro conferencias del Dr. Lloyd Carr sobre el Cantar de los Cantares.